भारतीय निर्यात-आयात बैंक
Export-Import Bank of India

ई-टेंडर
E-Tender

भारतीय निर्यात-आयात बैंक के कार्यालय परिसर के लिए
हाउसकीपिंग सेवाओं और श्रमशक्ति आपूर्ति हेतु कॉन्ट्रैक्ट
Contract for Housekeeping Services and Manpower Supply For Office Premises of Export-Import Bank of India

चौथी मंज़िल, नेडफी हाउस, जीएस रोड, दिसपुर, गुवाहाटी 781006
4th Floor, NEDFI House, GS Road, Dispur, Guwahati 781006
फोन **Ph.** 0361-2237607/609, फैक्स Fax: 0361-2237701
ईमेल **Email:** eximgro@eximbankindia.in

भारतीय निर्यात-आयात बैंक के गुवाहाटी कार्यालय के कार्यालय परिसर और विजिटिंग ऑफिसर फ्लैट के लिए हाउसकीपिंग सेवाओं और श्रमशक्ति आपूर्ति हेतु कॉन्ट्रैक्ट
CONTRACT FOR HOUSEKEEPING SERVICES FOR OFFICE PREMISES & VISITING OFFICERS' FLAT OF EXPORT-IMPORT BANK OF INDIA

टेंडर दस्तावेज मूल्यः ₹ 1000.00: (भारतीय निर्यात-आयात बैंक के पक्ष में, केवल डिमांड ड्राफ्ट द्वारा, जो नॉन रिफंडेबल है। टेंडर दस्तावेज प्रस्तुत करने की अंतिम तारीख 15/05/2017)
TENDER DOCUMENT COST: ₹ 1000.00 (Favoring "Export-Import Bank of India "Only by Demand Draft, Non-Refundable. The last date for submission of tender document is 15/05/2017)

ऑनलाइन नोटिस की तारीख DATE OF ONLINE NOTICE: 01/05/2017 सुबह 10:00 बजे
स्थल निरीक्षण SITE INSPECTION : 02/05/2017 (दोपहर 12 बजे से 4 बजे तक)

दस्तावेज डाउनलोडिंग DOCUMENT DOWNLOADING:
आरंभ तिथि और समयः START DATE AND TIME : 02/05/2017 सुबह 12:00 बजे

दस्तावेज डाउनलोडिंग DOCUMENT DOWNLOADING:
समाप्ति तिथि और समयः END DATE AND TIME : 15/05/2017 दोपहर 02:00 बजे

प्रस्तुत करने की अंतिम तिथि और समय
LAST DATE AND TIME FOR : 16/05/2017 शाम 05:00 बजे तक
SUBMISSION

टेंडर खुलने की तिथि OPENING OF TENDER : 17/05/2017 शाम 03:00 बजे
(तकनीकी बिड TECHNICAL BID)

प्राइस बिड का सिस्टम SYSTEM OF PRICE BID:
प्राइस बिड केवल तकनीकी रूप से क्वालिफाइड बोलीकर्ताओं के लिए ही खुलेगी।
Price bid will be opened for only technically qualified bidders.

प्रस्ताव की वैधताः प्रस्ताव प्रस्तुतीकरण की अंतिम तिथि यानी 17 मई, 2017 से **कम से कम छह माह की अवधि** के लिए वैध रहनी चाहिए।
VALIDITY OF OFFER: The offer should remain **valid at least for a period of 6 months** to be reckoned from the last date of submission of offer i.e. from **17th May, 2017.**

टेंडर की प्राप्ति का पताः **https://eximbankindiatenders.procuretiger.com**
PLACE OF RECEIPT OF TENDER: https://eximbankindiatenders.procuretiger.com

कॉन्ट्रैक्ट अवधि CONTRACT PERIOD :
ई टेंडरिंग / इलेक्ट्रॉनिक टेंडरिंग / वेब टेंडरिंग / ऑनलाइन टेंडरिंग इंटरनेट पर मैन्युअल टेंडरिंग प्रक्रिया के अनुरूप ही है यानी पात्र बोलीकर्ता / टेंडर इंटरनेट साइट पर लॉग ऑन कर यूनीक यूजर नेम और पारसवर्ड के जरिए अपनी तकनीकी और वाणिज्यिक बिड प्रस्तुत कर सकते हैं। पात्र बोलीकर्ताओं को मेसर्स ई

प्रोक्योरमेंट टेक्नोलॉजीज़ लिमिटेड (एबीसी प्रोक्योर) कर्मियों द्वारा निर्धारित दिन और समय पर विशेष डिजिटल हस्ताक्षर/ इलेक्ट्रॉनिक की/ पासवर्ड के जरिए ऑनलाइन बिड प्रस्तुत करने की प्रक्रिया का प्रशिक्षण दिया जाएगा। टेंडरकर्ताओं द्वारा प्रस्तुत बिड्स गोपनीय रहेंगी और केवल एक्ज़िम बैंक के अधिकृत अधिकारियों द्वारा ही खोली जाएंगी। बिड संबंधी गोपनीय सूचना कोई भी अन्य व्यक्ति नहीं ले सकता है।
eTendering / Electronic Tendering / Web Tendering / Online Tendering is the simulation of the manual tendering process on the internet. i.e., the eligible bidders / tenders can log on to the internet site specified using a unique user name & password and place their Technical & Commercial bids. The eligible bidders will be trained by M/s e Procurement Technologies Ltd. (Abc Procure) personnel on the methodology of submitting the bids online using a special digital signature/electronic key / password at the date and time specified. The bids placed by the tenderers are confidential and will be opened by the authorized EXIM Bank officials. No other person can gain access to the information regarding the bids, which is confidential in nature.

न्यूनतम अपेक्षाएं Minimum requirement:

1. इंटरनेट से जुड़ा कंप्यूटर/लैपटॉप
2. ऑपरेटिंग सिस्टम - विंडोज एक्सपी सर्विस पैक - 3 / विस्टा / विंडोज 7
3. डिजिटल सर्टिफिकेट - क्लास II या III, हस्ताक्षर + एनक्रिप्शन और यह संगठनात्मक सर्टिफिकेट हो।

1. Computer/Laptop with internet connection
2. Operating system – Windows XP Service pack -3 / VISTA/ WINDOWS 7
3. Digital certificate -Class II or III, Singing + Encryption, and it should be organizational certificate.

टेंडर नोटिस TENDER NOTICE

भारतीय निर्यात-आयात बैंक अपने गुवाहाटी क्षेत्रीय कार्यालय के लिए हाउसकीपिंग सेवाएं और श्रमशक्ति आपूर्ति प्रदान करने वाले प्रतिष्ठित कॉन्ट्रैक्टरों से टेंडर आमंत्रित करता है।
Export-Import Bank of India desires to invite tenders from reputed contractors for providing Housekeeping Services and Manpower Supply for its Regional Office at Guwahati.

वेंडर रजिस्ट्रेशन इस वेबसाइट पर ऑनलाइन किया जा सकता है:
Vendor registration can be done online by opening Website:

https://eximbankindiatenders.procuretiger.com

न्यू रजिस्ट्रेशन लिंक पर क्लिक करें, यूजर आईडी और पासवर्ड बनाएं तथा अपना डिजिटल सर्टिफिकेट अटैच करें। किसी भी स्पष्टीकरण के लिए कृपया संपर्क कीजिए:
Click on "New Bidder Registration" link, create User Id and Password and attach your Digital certificate. For any clarification kindly contact

ई टेंडर प्रक्रिया के लिए संपर्क सूचना CONTACT INFORMATION FOR E-TENDER PROCESS

ई- प्रोक्योरमेंट टेक्नोलॉजीज़ लिमिटेड e-Procurement Technologies Limited
ए - 801 - वॉल स्ट्रीट - II, A- 801 – Wall Street - II,
ओरिएंट क्लब के सामने, Opposite Orient Club,
गुजरात कॉलेज के पास, एलिस ब्रिज, Nr. Gujarat College, Ellis Bridge,
अहमदाबाद Ahmedabad – 380 006.
गुजरात, भारत Gujarat State, India

फोन Phone: +91 (79) 40230 813/14/16/18/03
फैक्स Fax: +91 (79) 40230847

संबंधित व्यक्ति: श्री धरम, श्री अनुज, श्री विवेक
Concern Persons: Mr Dharam, Mr Anuj, Mr Vivek
ईमेल आईडी: dharam@abcprocure.com
bhavik.dave@abcprocure.com
anuj@procuretiger.com
vivek.bhirud@abcprocure.com

ई - टेंडरिंग प्रक्रिया अनुपालन विवरण E-Tendering Process Compliance Statement

बिड में भाग लेने के लिए आपके द्वारा निम्नलिखित नियम एवं शर्तों को स्वीकृत माना जाएगाः
The following terms and conditions are deemed as accepted by you for participation in the bid event:

1. एक बार प्रस्तुत किए जाने के बाद मूल्य बदला नहीं जा सकेगा।
   The price once submitted cannot be changed.

2. तकनीकी और अन्य गैर-वाणिज्यिक प्रश्न (मूल्य को प्रभावित न करने वाले) टेंडर दस्तावेज में उल्लिखित अनुसार एक्ज़िम बैंक के संबंधित संपर्क अधिकारी को भेजे जा सकते हैं। बिडिंग संबंधी प्रश्न टेंडर दस्तावेज में उल्लिखित अनुसार मेसर्स ई- प्रोक्योरमेंट टेक्नोलॉजीज़ लिमिटेड के अधिकारियों द्वारा पूछे जा सकते हैं।
   Technical and other non-commercial queries (not impacting price) can be routed to the respective contact personnel of EXIM Bank indicated in the tender document. Bidding process related queries could be addressed to M/s e Procurement Technologies Ltd personnel indicated in the tender document.

3. टेलीफोन लाइन में गड़बड़ी, इंटरनेट रेस्पॉन्स में गड़बड़ी, सॉफ्टवेयर या हार्डवेयर हैंग हो जाने संबंधी मामलों में मेसर्स ई- प्रोक्योरमेंट टेक्नोलॉजीज़ लिमिटेड या एक्ज़िम बैंक जवाबदेह नहीं होंगे। तथापि, मेसर्स ई- प्रोक्योरमेंट टेक्नोलॉजीज़ लिमिटेड सतत बिडिंग के लिए प्रौद्योगिकीय संसाधनों की उपलब्धता सुनिश्चित करने के सभी प्रयास करेगी।
   Inability to bid due to telephone line glitch, Internet response issues, software or hardware hangs will not be the responsibility of M/s e Procurement Technologies Ltd or of EXIM Bank. However M/s e Procurement Technologies Ltd. shall make every effort to ensure availability of technology resources to enable continuous bidding.

4. मेसर्स ई- प्रोक्योरमेंट टेक्नोलॉजीज़ लिमिटेड की बिड के बाद कोई जवाबदेही नहीं है। ऑर्डर को अंतिम रूप दिए जाने और ऑर्डर के बाद की गतिविधियां बोलीकर्ता और एक्ज़िम बैंक के बीच सीधे की जाएंगी।
   M/s e Procurement Technologies Ltd does not take responsibility beyond the bid event. Order finalization and post order activities would be transacted directly between bidder and the EXIM Bank.

5. एक बार लगाई गई बिड किसी भी परिस्थिति में वापस नहीं ली जा सकेगी और न ही संशोधन किया जा सकेगा।
   Bids once made cannot be withdrawn or modified under any circumstances.

6. एक्ज़िम बैंक ई-टेंडरिंग में विस्तार या पुनर्नियोजन या रद्द कर सकता है।
   EXIM Bank can decide to extend or reschedule or cancel an e-tendering.

7. बोलीकर्ताओं को किसी भी परिशिष्ट आदि के लिए https://eximbankindiatenders.procuretiger.com देखना चाहिए।
   The bidders are advised to visit https://eximbankindiatenders.procuretiger.com for any corrigendum etc.

मैंने / हमने ई-टेंडरिंग प्रक्रिया अनुपालन कथन पढ़ और समझ लिया है और इसकी बाध्यताएं स्वीकार हैं।
I/We have read, understood and agree to abide by the e-tendering process compliance statement.

तारीख Date:

संगठन Organization:

नाम Name:

पदमनामः बोलीकर्ता/ओं की मुहर और हस्ताक्षर आवश्यक नहीं हैं, क्योंकि दस्तावेज डिजिटल रूप से हस्ताक्षरित है।
Designation: Seal and Signature of the Bidder/s not required since the document is Digitally Signed.

<u>भारतीय निर्यात-आयात बैंक के कार्यालय परिसर के लिए</u>
<u>हाउसकीपिंग सेवाओं और श्रमशक्ति आपूर्ति हेतु कॉन्ट्रैक्ट</u>
<u>Contract for Housekeeping Services and Manpower Supply</u>
<u>For Office Premises of Export-Import Bank of India</u>

1. Scope of the work कार्यक्षेत्र

1.1. हाउसकीपिंग Housekeeping:

1.1.1. भारतीय निर्यात-आयात बैंक के चौथी मंज़िल, नेडफी हाउस, जीएस रोड, दिसपुर, गुवाहाटी 781006 में 3600 वर्ग फीट (सुपर बिल्ट अप) में स्थित 2 वॉशरूम सहित कार्यालय परिसर के रखरखाव के लिए दो कर्मियों की जरूरत है (सुपरवाइजर नहीं)। रखरखाव में कार्यालय परिसर में स्थित 2 वॉशरूम सहित, फर्नीचर और फिक्सचर, पर्दों, शीशों, दीवारों, रेलिंग, पैंट्री, फ्लोर टायलों / कार्पेट की रोजाना साफ-सफाई / झाड़ू-पोंछा शामिल हैं।

Maintenance of office premises including daily sweeping / Cleaning of the office premises, washrooms, furniture and fixtures, blinds, glass walls, railings, pantry and floor tiles/ carpets at Export-Import Bank of India’s Regional Office located at 4th Floor, NEDFI House, GS Road, Dispur, Guwahati 781006 admeasuring around 3600 sq. ft. (super built up) including 2 washrooms. Cleaning material will be provided by the Contractor / Service provider as per the specification given in Annexure - II.

1.2. श्रमशक्ति की आपूर्ति Manpower Supply:

1.2.1. चौथी मंज़िल, नेडफी हाउस, जीएस रोड, दिसपुर, गुवाहाटी 781006 में 3600 वर्ग फीट (सुपर बिल्ट अप) में स्थित भारतीय निर्यात-आयात बैंक के कार्यालय परिसर में 2 वॉशरूम, विजिटिंग ऑफिसर के फ्लैट सहित कार्यालय परिसर, वॉशरूम, फर्नीचर और फिक्सचर, पर्दों, शीशों, दीवारों, रेलिंग, पैंट्री, फ्लोर टायलों / कार्पेट की रोजाना साफ-सफाई / झाड़ू-पोंछा शामिल हैं। रखरखाव में कार्यालय परिसर, वॉशरूम, फर्नीचर और फिक्सचर, पर्दों, शीशों, दीवारों, रेलिंग, पैंट्री, फ्लोर टायलों / कार्पेट की नियमित रूप से रोजाना साफ-सफाई / झाड़ू-पोंछा शामिल हैं। उपर्युक्त के अलावा उन्हें फोटोकॉपी, बैंकों में चेक जमा कराने और नकदी निकालने आदि तथा बैंक के अधिकारियों को मेल / प्रकाशनों के वितरण तथा महत्त्वपूर्ण एवं अत्यावश्यक दस्तावेज इकट्ठे करने जैसे अन्य कार्य भी करने होंगे।

Two person required (no supervisor) for maintenance of office premises including Daily Sweeping / Cleaning of the office premises, washrooms, furniture and fixtures, blinds, glass walls, railings, pantry and floor tiles/ carpets at Export-Import Bank of India's Regional Office located at 4th Floor, NEDFI House, GS Road, Dispur, Guwahati 781006 admeasuring around 3600 sq. ft. (super built up) including 2 washrooms. Apart from the these they would need to carry out Photocopying, Cheque depositing and withdrawals from Banks etc. and other office related works like delivering of distribution of mails/publications to Bank's constituents and collection of important and urgent documents.

1.2.1. चौथी मंज़िल, नेडफी हाउस, जीएस रोड, दिसपुर, गुवाहाटी 781006 में 3600 वर्ग फीट (सुपर बिल्ट अप) में स्थित भारतीय निर्यात-आयात बैंक के कार्यालय परिसर के लिए एक सुरक्षाकर्मी। सुरक्षाकर्मी को आने-जाने वाले लोगों पर नजर रखनी होगी और किसी भी आपातकालीन परिस्थिति में तुरंत कार्रवाई करनी होगी।

One security personnel for manning the office premise of Export-Import Bank of India's Regional Office located at 4th Floor, NEDFi House, GS Road, Dispur, Guwahati 781006 admeasuring around 3600 sq. ft. The security guard would be responsible to keep an eye on the flow of people and immediately respond to any emergency situation.

2. <u>पात्रता मानदंड</u> <u>Eligibility Criteria:</u>

2.1. संविदाकार गुवाहाटी का होना चाहिए और अकेले प्रोपराइटरी अथवा भागीदारी फर्म या कंपनी होना चाहिए और यथा लागू फर्मों / कंपनियों के रजिस्ट्रार में रजिस्टर्ड होना चाहिए।

The Contractor should be Hyderabad based and could be a sole proprietary concern or partnership firm or a company and should be registered with Registrar of Firms/ Companies, wherever applicable.

2.2. कॉन्ट्रैक्टर को अखिल भारतीय वित्तीय संस्थाओं, सार्वजनिक क्षेत्र के बैंकों / उपक्रमों और निजी क्षेत्र की बड़ी कंपनियों को रखरखाव और श्रमशक्ति आपूर्ति सेवाएं प्रदान करने का कम से कम 5 साल का अनभव होना चाहिए। ऑफर के साथ यथोचित अनुभव प्रमाण पत्र संलग्न करें। बीचे पांच वर्षों में किए गए समान कार्य का विवरण दिया जा सकता है (अनुलग्नक - I)।

The Contractor should have experience of at least 5 years in providing maintenance and manpower supply services to well established organizations like All India Financial

Institutions, Public Sector Banks / undertakings & Large Pvt. Sector Companies etc. Suitable experience certificate should be submitted along with offer. Details of similar work executed during last 5 years may be provided (Annexure – I)

2.3. कॉन्ट्रैक्टर ने पिछले तीन वर्षों में (आवेदन प्राप्ति की अंतिम तारीख तक) अखिल भारतीय वित्तीय संस्थाओं, सार्वजनिक क्षेत्र के बैंकों / उपक्रमों और निजी क्षेत्र की बड़ी कंपनियों के लिए इसी प्रकार के न्यूनतम ₹ 25,00,000/- प्रति वर्ष की लागत वाले कम से कम दो सालाना कॉन्ट्रैक्टों को संतोषजनक रूप से पूरा किया हो।

The Contractor should have satisfactorily executed minimum of two yearly contracts of similar nature, each costing not less than ₹ 25,00,000/- per annum for All India Financial Institutions, Public Sector Banks / undertakings & Large Pvt. Sector Companies during the last 3 years (ending with the last date for receipt of applications)

2.4. कॉन्ट्रैक्टर की प्रोफेशनल प्रतिष्ठा हो और कॉन्टैक्टर द्वारा किए गए कार्य स्वीकार्य मानक के हों।

The contractor should have a professional reputation and the quality of works executed by the contractor should be of acceptable standard.

2.5. कॉन्टैक्टर से न्यूनतम 5 सप्ताह की क्रेडिट लिमिट ऑफर की अपेक्षा रहेगी।

The Contractor will be required to offer a minimum of 5 weeks' credit limit.

2.6. बैंक के कार्यों के लिए निर्धारित किए जाने वाले कॉन्टैक्टर / उसके प्रमुख अधिकारी / कर्मचारी के पास पुलिस से क्लीयरेंस सर्टिफिकेट होना चाहिए या इस संदर्भ में एक **हलफनामा प्रस्तुत किया जाना** चाहिए कि बीते 5 वर्षों में उसके खिलाफ कोई आपराधिक जांज / रिकार्ड लंबित नहीं है।

The Contractor / its principal officers / employees to be deployed should have Clearance certificate from Police Department **or submit an affidavit** to the effect that no criminal investigations / records are pending against it/him in the last 5 years.

2.7. कॉन्ट्रैक्टर का वार्षिक टर्नओवर न्यूनतम ₹75 लाख हो।

The Contractor should have annual Turn-over not less than ₹ 75 lakhs.

2.8. कॉन्ट्रैक्टर सेवा कर रजिस्ट्रेशन, पैन कार्ड, पीएफ और ईएसआईसी खाते तथा प्राधिकृत प्राधिकारी द्वारा लाइसेंस जैसी सभी सांविधिक अपेक्षाएं पूरी करता हो।

The Contractor should fulfill all the statutory requirements like Service Tax Registration, PAN Card, PF & ESIC account and license by competent authorities.

2.9. बैंक परिसर में स्थित विभिन्न गैजेट्स और फिक्सचर की समुचित साफ-सफाई और उन्हें संभालने का दायित्व कॉन्ट्रैक्टर का होगा। टूटने की स्थिति में इसकी क्षतिपूर्ति कॉन्ट्रैक्टर को करनी होगी।

It will be the duty of the Contractor to properly clean and handle the various gadgets and fixtures available in the Bank premises. Cost of breakage shall be borne by the contractor.

2.10. कॉन्ट्रैक्टर अनुलग्नक- II में उल्लिखित अनुसार साफ-सफाई की सर्वश्रेष्ठ गुणवत्ता वाली / ब्रांडेड सामग्री का इस्तेमाल करेगा। इस्तेमाल की जाने वाली साफ-सफाई सामग्री पहले बैंक द्वारा जांची और अनुमोदित की जाएगी।

The contractor will use the best quality / branded Cleaning material as detailed in Annexure-II. Cleaning material to be used will have to be first physically verified and approved by the Bank.

2.11. टेंडर दस्तावेज के मूल्यांकन के समय उपर्युक्त सभी मानदंडों को ध्यान में रखा जाएगा और इन्हें मार्किंग सिस्टम में सारणीबद्ध किया जाएगा।

All the above criteria will be considered during evaluation of tender documents and will be tabulated in a marking system.

2.12. बिड प्रस्तुत करने और तकनीकी बिड तथा वाणिज्यिक बिड दस्तावेजों के प्रमाणीकरण के लिए टेंडरर का **डिजिटल हस्ताक्षर अवश्य** होना चाहिए।

The Tenderers **must** have the **Digital Signature** for submissions and for authentications of Technical Bid and subsequently for Commercial Bid documents.

2.13. टेंडर दस्तावेजों के शुल्क के रूप में कुल **₹ 1000/-** की राशि बैंक ड्राफ्ट के जरिए जमा करनी होगी। ड्राफ्ट भारतीय निर्यात-आयात बैंक के पक्ष में गुवाहाटी में देय होना चाहिए। यह शुल्क मिल जाने के बाद ही टेंडरकर्ता को टेंडर दस्तावेज डाउनलोड करने की अनुमति होगी। टेंडरकर्ताओं को इसके बाद **यूजर आईडी और पासवर्ड** प्रदान किए जाएंगे।

A sum of **₹ 1000/-** should be deposited as Cost of Tender Documents in shape of Bank draft of any Bank favouring "Export-Import Bank of India" payable at Guwahati. Tenderer will only be allowed to download the tender documents after receipt of the Cost of the tender documents. Tenderers will be provided with the **User ID and Password** thereafter.

2.14. टेंडर 17 मई 2017 को दोपहर 3.00 बजे भारतीय निर्यात-आयात बैंक के प्रधान कार्यालय में उपस्थित टेंडरकर्ताओं की मौजूदगी खोले जाएंगे।

The tenders will be opened at **1500 hrs. on May 18th, 2017** at Head office of Export-Import Bank of India in the presence of tenderers, who choose to be present there at.

2.15. टेंडर दस्तावेजों के मूल्यांकन के लिए पैरामीटरों को अंतिम रूप देने संबंधी बैंक का निर्णय अंतिम और बाध्यकारी होगा। प्रस्ताव का मूल्यांकन टेंडर दस्तावेज में उल्लिखित अनुसार पात्रता मानदंडों पर किया जाएगा।

The discretion of Bank will be final and binding to all in respect of finalising parameters on which tenders will be analysed. The proposal will be evaluated on eligibility criteria as mentioned in the tender documents.

2.16. बैंक किसी भी या सभी टेंडरों को खारिज कर सकता है। किसी भी रूप में की गई सिफारिश से टेंडरकर्ता को अयोग्य माना जाएगा।

The Bank reserves the right to reject any or all the tenders. Canvassing in any form will disqualify the tenderer.

3. <u>टेंडर प्रस्तुतीकरण</u> <u>Tender Submission:</u>

3.1. टेंडर, आवेदन फार्म में उल्लिखित अनुसार दस्तावेजों की फोटोकॉपी के साथ निर्धारित प्रारूप में प्रस्तुत किया जाना चाहिए। बैंक केवल पात्रता मानदंड पूरे करने वाले आवेदनों पर ही विचार करेगा। जरूरी दस्तावेजों के साथ पूरा भरा हुआ आवेदन फार्म प्रस्तुत करने की अंतिम तिथि <u>15 मई, 2017 दोपहर 2 बजे तक</u> है।

Tender should be submitted in the prescribed format along with attested copies of the documents as stated in the application form. The Bank would consider only such applications that satisfy the eligibility criteria. The last date for submission of completed application form along with the requisite documents is **<u>May 15th, 2017 by 1400 hrs</u>**.

3.2. बोलीकर्ताओं द्वारा प्रस्तुत किए गए कोटेशनों के मूल्यांकन में कीमत और डिलीवरी अपेक्षाएं, काम और / अथवा सेवाओं की गुणवत्ता एवं निर्भरता को प्रमुख चयन मानदंड माना जाएगा। इस संबंध में बैंक, कॉन्ट्रैक्टर के नियोक्ता से पूछताछ अथवा कार्यस्थल का निरीक्षण कर सकता है।

In evaluating the quotations submitted by bidders, the price and the ability to meet delivery requirements, quality of works and / or services, dependability shall normally be considered as a major selection criterion. In this connection, Bank may make necessary inquiries from the contractor’s employer or inspect the site at work.

3.3. सेवाएं संतोषजनक न पाए जाने पर बैंक किन्हीं वित्तीय देयताओं के बिना 7 दिन के नोटिस पर कॉन्ट्रैक्ट समाप्त कर सकता है।

Bank reserves the right to terminate the contract with 7 days notice and without any financial implications, if services are not found satisfactory.

4. <u>कॉन्ट्रैक्ट की अवधि: Period of contract:</u>

कॉन्ट्रैक्ट सभी उद्देश्यों के लिए दो साल की अवधि तक लागू रहेगा। हर साल इसकी समीक्षा की जाएगी और परस्पर सहमति से अगले एक या अधिक वर्ष के लिए उन्हीं नियम एवं शर्तों पर इसका विस्तार किया जा

सकता है। एक्ज़िम बैंक कॉन्ट्रैक्टर(रों) को उनके अंतिम ज्ञात निवास स्थान / व्यवसाय स्थल पर लिखित में 30 दिन का नोटिस देकर अवधि / कॉन्ट्रैक्ट के दौरान किसी भी समय कॉन्ट्रैक्ट को समाप्त कर सकता है और कॉन्ट्रैक्टर को इस तरह की कॉन्ट्रैक्ट समाप्ति का कोई हर्जाना नहीं दिया जाएगा। इस क्लॉज के अंतर्गत एक्ज़िम बैंक का निर्णय अंतिम होगा और कॉन्ट्रैक्टरों के लिए बाध्यकारी होगा तथा इस पर कोई सवाल स्वीकार नहीं किया जाएगा।

The contract shall remain in force for all purpose for a period of two years subject to review of contract every year, extendable on mutual consent for a further period of one or more year on same terms & conditions. EXIM BANK reserves the right to terminate the contract at any time during its tenure/contract, by giving thirty days notice in writing to the contactor(s) at their last known place of residence/business and the contractors shall not be entitled to any compensation by reason of such termination. EXIM BANK's decision under this clause shall be final, conclusive and binding on the contractors and shall not be called in question.

5. कॉन्ट्रैक्ट समाप्ति संक्षेप **Summary Termination**

5.1. कॉन्ट्रैक्टरों को यदि दिवालिया घोषित कर दिया जाता है या यदि कॉन्ट्रैक्टर परिसमापन करता है या अपने ऋणदाताओं से समझौते के लिए अपने व्यवसाय को खत्म करता है या कॉन्ट्रैक्ट के किसी भी प्रावधान को पूरा करने में नाकाम रहता है या कॉन्ट्रैक्ट के किसी भी नियम एवं शर्तों को पूरा नहीं करता है तो एक्ज़िम बैंक कॉन्ट्रैक्ट के अंतर्गत अन्य किसी अधिकार या उपाय को प्रभावित किए बिना कॉन्ट्रैक्ट को तत्काल समाप्त कर सकता है और कॉन्ट्रैक्ट की असमाप्त अवधि में ही कॉन्ट्रैक्टर के जोखिम और लागत पर कार्य को पूरा करा सकता है और किसी भी हानि या अपनी लागत को कॉन्ट्रैक्टरों से क्लेम कर सकता है।

In the event of the contractors having been adjudged insolvent or goes into liquidation or winding up their business of making arrangement with their creditors or failing to observe any of the provisions of this contract or any of the terms and conditions governing the contract, EXIM BANK shall be at liberty to terminate the contract forthwith without prejudice to any other rights or remedies under the contract and to get the work done for the unexpired period of the contract at risk and cost of the contractors and to claim from the contractors any resultant loss sustained or cost incurred.

5.2. एक्ज़िम बैंक अन्य अधिकारों और उपायों पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना कॉन्ट्रैक्टरों द्वारा किसी भी नियम एवं शर्तों के उल्लंघन करने पर भी कॉन्ट्रैक्ट को तत्काल समाप्त कर सकता है और कॉन्ट्रैक्टर के जोखिम और लागत पर कॉन्ट्रैक्ट की असमाप्त अवधि में कार्य को पूरा करा सकता है और /अथवा कॉन्ट्रैक्ट के

अंतर्गत किसी भी सेवा के निष्पादन में कॉन्ट्रैक्टर की लापरवाही से एक्ज़िम बैंक द्वारा उठाई गई किसी भी क्षति, हानि, प्रभार, खर्चों और लागत के लिए सुरक्षा जमा राशि जब्त कर सकता है।

EXIM BANK shall also have without prejudice to other rights and remedies, the right in the event of breach by the contractors of any of the terms and conditions of the contract to terminate the contract forthwith and to get the work done for the un-expired period of the contract at the risk and cost of the contractors and/or forfeit the security deposit or any part thereof for the sum or sums due for any damages, loses, charges, expenses or costs that may be suffered or incurred by EXIM BANK due to the contractor's negligence in the performance of any of the service under the contact.

5.3. कॉन्ट्रैक्ट के अंतर्गत अधिकारी द्वारा दिए गए निर्देशों के अनुरूप कॉन्ट्रैक्टर पर्याप्त स्टाफ भेजने के लिए जिम्मेदार होगा। यदि कॉन्ट्रैक्टर अपेक्षित संख्या में स्टाफ नहीं भेज पाया तो एक्ज़िम बैंक अपने पूर्ण विशेषाधिकार से, कॉन्ट्रैक्ट को समाप्त किए बिना कॉन्ट्रैक्टर(रों) के जोखिम और लागत पर अन्य कर्मियों को कार्य सौंप सकता है। इससे संबंधित सभी अतिरिक्त प्रभार, खर्च, हानि की लागत के लिए कॉन्ट्रैक्टर जवाबदेह होंगे। दूसरी पार्टी को काम सौंपे जाने से हुए लाभ पर कॉन्ट्रैक्टर का कोई हक नहीं होगा।

The contractor shall be responsible to supply adequate staff under the contract in accordance with the instructions issued by an officer acting on behalf. If the contractor fails to supply the requisite number of staff members Exim Bank at its entire discretion, without terminating the contract be at liberty to engage other personnel's at the risk and cost of the contractor(s), who shall be liable to make good to EXIM BANK all additional charges, expenses, cost of losses that EXIM BANK may incur or suffer thereby. The contractor shall not however, be entitled to any gain, resulting from entrustment of the work to another party.

6. <u>एक्ज़िम बैंक द्वारा उठाई गई हानि आदि के लिए कॉन्ट्रैक्टर(रों) की देयता</u>

<u>Liability of Contractor(s) for losses etc. suffered by Exim Bank</u>

6.1. कॉन्ट्रैक्टर की लापरवाही के चलते एक्ज़िम बैंक द्वारा उठाई गई सभी लागतों, हानियों, खर्चों के लिए कॉन्ट्रैक्टर जवाबदेह होंगे और इस कॉन्ट्रैक्ट के अंतर्गत किसी भी सेवा का चलताऊ तरीके से किया गया निष्पादन अथवा शर्तों का उल्लंघन अथवा क्षति आदि से बचने के लिए काम करने में उनकी नाकामी और एक्ज़िम बैंक को हुई सभी क्षतियों अथवा हानियों अथवा कॉन्ट्रैक्टर की अपनी या उनके कर्मचारियों की लापरवाही या किसी अन्य कारणवश एक्ज़िम बैंक से संबंधित किसी संपत्ति या संयंत्र को हुए नुकसान के लिए भी कॉन्ट्रैक्टर जवाबदेह होंगे। कॉन्ट्रैक्टरों पर लागत/क्षतियों/खर्चों पर ब्याज वाणिज्यिक ऋण दरों पर

लगेगा। कॉन्ट्रैक्टर की इस तरह की नाकामी संबंधी एक्ज़िम बैंक का निर्णय और एक्ज़िम बैंक द्वारा उठाई गई हानियों आदि के लिए उनकी देयता अंतिम होगी और कॉन्ट्रैक्टरों के लिए बाध्यकारी होगी।

The contractor(s) shall be liable for all costs, damages, expenses suffered or incurred by EXIM BANK due to the contractor's negligence and the un workmanship like performance of any service under his contract or breach of any terms there of or their failure to carry out the work with a view to avoid incurrence of damages etc. and for all damages or losses occurred to EXIM BANK or in particular to any property or plant belonging to EXIM BANK due to any act whether negligent or otherwise of the contractor(s) themselves or their employees. The contractor(s) shall also be liable for the interest at commercial lending rate on costs/damages/expenses. The decision of EXIM BANK regarding such failure of the contractor(s) and their liability for the losses, etc. suffered by EXIM BANK shall be final and binding on the contractor(s)

6.2. एक्ज़िम बैंक कॉन्टैक्टर(रों) की लापरवाही के चलते और कॉन्ट्रैक्ट के अंतर्गत किसी भी सेवा का चलताऊ तरीके से किए गए निष्पादन अथवा शर्तों के उल्लंघन के चलते हुई किसी भी क्षति, हानि, प्रभार, लागत अथवा खर्चों का क्लेम कर सकता है और उन्हें सीधे कॉन्ट्रैक्टरों के बिल से समायोजित कर सकता है। कुल क्लेम की गई राशि की कटौती, तात्कालिक कोई भी देय अथवा इस कॉन्ट्रैक्ट या एक्ज़िम बैंक के साथ किसी अन्य कॉन्ट्रैक्ट के अंतर्गत कॉन्ट्रैक्टर के लिए किसी भी समय देय होने वाली राशि की कटौती सीधे कर ली जाएगी। यदि एक्ज़िम बैंक से देय राशि से यह राशि अधिक होती है तो क्लेम की गई कुल शेष राशि की वसूली कॉन्ट्रैक्टर से की जाएगी। यदि एक्ज़िम बैंक द्वारा क्लेम की गई पूरी राशि की वसूली के लिए यह कुल राशि भी कम है तो कॉन्ट्रैक्टर को पूर्वोक्त क्लेम की शेष राशि एक्ज़िम बैंक द्वारा मांगे जाने पर चुकानी होगी। एक्ज़िम बैंक एकमात्र प्राधिकारी होगा जो सभी प्रासंगिक परिस्थितियों को ध्यान में रखते हुए हानि की कीमत और इस प्रकार की हानि के लिए कॉन्ट्रैक्टर(रों) की देयता के संबंध में वसूली किए जाने वाली रकम का निर्णय करेगा।

EXIM BANK is entitled to claim for any damages, losses, charges, costs, or expenses suffered or incurred by them due to contractor(s) negligence's and un workmen like performance of services under the contract or breach of any terms thereof and adjust the same from the bills of the contractor directly. The total sum claimed shall be deducted from, any sum then due or which at any time hereafter may become due to the contractor(s) under this or any other contract with EXIM BANK. In the event of the sum which may be due from EXIM BANK, as aforesaid being insufficient, the balance of the total sum claimed and recoverable from the contractor(s). Should this sum also be not sufficient to cover the full

amount claimed by EXIM BANK, the contractor shall pay to EXIM BANK on demand the remaining balance of the aforesaid sum claimed. EXIM BANK will be the sole judge determining after taking into consideration all the relevant circumstance, the quantum value of loss and also in regard to the liability of contractor(s) for such loss the amount to be recovered from them.

6.3. श्रमशक्ति आपूर्ति प्रदान करने में कॉन्ट्रैक्टर(रों) की ओर से चूक किए जाने / और / अथवा करार में उल्लिखित कोई भी सेवा निपुणता से प्रदान करने और एक्ज़िम बैंक अथवा उसकी ओर से कार्य कर रहे किसी भी अधिकारी को संतोषजनक सेवाएं प्रदान करने में विफल रहने पर एक्ज़िम बैंक अन्य अधिकारों को प्रभावित किए बिना, इस करार के अंतर्गत कॉन्ट्रैक्टर से चूक की एवज में 100 रुपए प्रतिदिन के हिसाब से हर्जाना वसूल सकता है।

In the event of the default on the part of the contractor(s) in providing manpower supply /and/or their failure to perform any of the services mentioned in this agreement efficiently and to the entire satisfaction of EXIM BANK or any officer acting on his behalf, EXIM BANK shall without prejudice to other right and remedies, under this agreement have the right to recover by way of compensation from the contractor a sum of rupees one hundred per day of default.

6.4. **समंजन Set-Off**

इस कॉन्ट्रैक्ट के अंतर्गत कॉन्ट्रैक्टर की बकाया और देय किसी भी राशि को एक्ज़िम बैंक द्वारा समाजोयित कर दिया जाएगा और कॉन्ट्रैक्टर द्वारा एक्ज़िम बैंक के साथ किए गए किसी भी अन्य करार से बाहर अथवा उसके अंतर्गत एक्ज़िम के किसी भी क्लेम की किसी भी राशि के भुगतान के लिए उसका समंजन कर दिया जाएगा।

Any sum of money due and payable to the contractor(s) under this contract may be appropriated by EXIM BANK and set off against any claim of EXIM BANK for the payment of any sum of money arising out of or under any other contract made by the contractor(s) with EXIM BANK.

7. <u>बही जांच</u> <u>Book Examination</u>

कॉन्ट्रैक्टर(रों) को आवश्यकतानुसार एक्ज़िम बैंक अथवा उसके द्वारा प्राधिकृत किसी भी अधिकारी द्वारा मांगे जाने पर जांच के लिए किसी भी खाते अथवा अन्य खाता बहियां, वाउचर, रसीद, पत्र, ज्ञापन अथवा इस प्रकार के दस्तावेज की लिखित अथवा प्रतिलिपि प्रस्तुत करनी होगी। इसके साथ ही रिटर्न की सूचना

भी प्रस्तुत करनी होगी, जिसे सांविधिक अनुपालन / ईपीएफ को किए गए भुगतान / न्यूनतम वेतन आदि के लिए अपेक्षित अनुसार सत्यापित किया गया हो। इसके अलावा नवीकृत लाइसेंस और एक्ज़िम बैंक द्वारा वांछित इस प्रकार के सभी दस्तावेज भी प्रस्तुत करने होंगे।

The contractor(s) shall, whenever required produce or cause to be produced for examination by Exim Bank. or any other officer authorized by him on his behalf any cost or other accounts book of accounts, vouchers, receipts, letters, memorandums or writings or any copy of or extract from any such document and also furnish information and returns, verified in such manner as may be required by the statutory compliance/payment made to EPF/minimum wages etc. renewed license any or all such documents desired by EXIM BANK.

8. भुगतान Payment

8.1. इस कॉन्ट्रक्ट के अंतर्गत कॉन्ट्रैक्टर द्वारा नियुक्त कर्मियों के लिए सांविधिक भुगतान की सूचनात्मक सूची निम्नलिखित है:

Indicative list of statutory payment to be made in respect of personnel employed by the contractor under this contract are as under:

(1) न्यूनतम वेतन श्रम आयोग द्वारा समय-समय पर अधिसूचित अनुसार, मामलेवार आधार पर

Minimum wages as duly notified by the Labour Commission from time to time, as the case may be

(2) ईपीएफ EPF

(3) ईएसआई ESI

(4) बोनस Bonus

(5) वर्दी लागत Uniform cost

(6) एचआरए HRA

(7) ग्रैच्युटी Gratuity

(8) सेवा कर Service tax

(9) अन्य सांविधिक प्रभार, यदि कोई हैं Such other statutory charges, if any

सांविधिक भुगतान की उपर्युक्त सूची केवल सूचनात्मक है, व्यापक नहीं है।

The above list of statutory payment is only indicative and not exhaustive.

कॉन्ट्रैक्ट पर लागू सभी सांविधिक प्रावधान और सभी सांविधिक भुगतान करना कॉन्ट्रैक्टर के लिए बाध्यकारी होगा, जिसके लिए कुल राशि की 20% राशि रोककर रखी जाएगी। यद्यपि इस प्रकार के

सांविधिक भुगतान का प्रमाण प्रस्तुत करने पर एक्ज़िम बैंक कॉन्ट्रैक्ट की शर्तों के अध्यधीन यह राशि लौटा देगा।

The contractor shall abide by all statutory provisions applicable to the contract and make all necessary statutory payments, for which 20% of the amount from the bill shall be withheld. However, on the production of proof of such statutory payment, Exim Bank may release the same subject to the conditions of the contract.

8.2. एक्ज़िम बैंक के लिए कार्यरत कर्मचारियों को भुगतान, उपस्थिति प्रमाणपत्र के साथ बिल, ईपीएफ/ईएसआईसी और अन्य सांविधिक भुगतान का प्रमाण प्रस्तुत करने पर किया जाएगा।

Payment will be made by Exim Bank on submission of bills, duly supported by attendance certificates, production of proof of payment of EPF/ESIC and other statutory payments in r/o the personnel engaged in EXIM BANK.

8.3. कॉन्ट्रैक्टर द्वारा सभी बिल महीने की सात तारीख तक प्रस्तुत कर दिए जाने चाहिए। उनका भुगतान कॉन्ट्रैक्टर के बैंक खाते में केवल आरटीजीएस द्वारा किया जाएगा यदि कोई कर हैं तो एक्ज़िम बैंक द्वारा भुगतान करने से पहले उनकी कटौती कर ली जाएगी।

The contractor should submit all his/their bill by the seventh of following month. Payment of which will be made through RTGS to the bank account of the Contractor only and withholding taxes, if any may be deducted by Exim Bank before making such payment.

9. कॉन्ट्रैक्ट को नियंत्रित करने वाले कानून / विवाद निपटारा

<u>Law Governing the Contract/Dispute Resolution</u>

कॉन्ट्रैक्ट भारत के संबंधित लागू अधिनियमों तथा समय-समय पर होने वाले संशोधनों द्वारा नियंत्रित है। इस कॉन्ट्रैक्ट से संबंधित किसी भी विवाद का निपटारा सक्षम न्यायाधिकार अदालत में होगा। इस कॉन्ट्रैक्ट से संबंधित विवादों को निपटाने के लिए एकमात्र न्यायाधिकार क्षेत्र हैदराबाद की अदालतों का है।

The contract will be governed by the Laws of India, for time being in force as amended from time to time. Any disputes arising out of this contract will be settled in the court of competent jurisdiction. The courts in Hyderabad shall have exclusive jurisdiction to adjudicate the disputes arising under the contract.

10. <u>कॉन्ट्रैक्टर के दायित्व और जिम्मेदारियां</u>

<u>Duties and Responsibilities of the Contractor</u>

10.1. कॉन्ट्रैक्टर को एक्ज़िम बैंक अथवा बैंक के किसी अधिकारी द्वारा सौंपी गई सभी सेवाओं की सभी मदों को पूरा करना होगा और उक्त अधिकारी द्वारा समय-समय पर उसके लिए जारी सभी निर्देश बाध्यकारी होंगे। एक्ज़िम बैंक की ओर से कार्य कर रहे अधिकारी की संतुष्टि के लिए अधिकारी(रियों) द्वारा

निर्देशित अनुसार अपने अनुषंगी और आकस्मिक दायित्वों, सेवा और परिचालनों के साथ-साथ सेवाएं प्रदान करेंगे और कॉन्ट्रैक्ट के नियम एवं शर्तों का अनुपालन करेंगे। कॉन्ट्रैक्टर हमेशा जिम्मेदारीपूर्ण प्रतिनिधित्व के रूप में बाध्य और व्यवसाय के रूप में कार्य करेगा और अपनी गतिविधियों में सामान्य विवेक का इस्तेमाल करेगा।

The contractor shall carry out all items of services assigned or entrusted to him/them by or an officer acting on behalf of Exim Bank and shall abide by all instructions issued to him/them from time to time by the said officer. They shall render the services to the satisfaction of the officer acting on behalf of Exim Bank together with ancillary and incidental duties, service and operations as may be indicated by the said officer(s) and are not inconsistent with the terms & conditions of the contract. The contractor shall always be bound to act with responsible delegacy and in a businesslike manner and to use such skill as expected of men of ordinary prudence in the conduct of their activities.

10.2. कॉन्ट्रैक्टर द्वारा एक्ज़िम बैंक अथवा उसकी ओर से कार्य कर रहे अधिकारी की संतुष्टि के अनुसार सक्षम और पर्याप्त संख्या में कर्मियों को तैनात करना होगा। अपने कर्मचारियों के अच्छे व्यवहार के लिए कॉन्ट्रैक्टर जिम्मेदार होगा और असावधानी, लापरवाही, अकुशलता अथवा उनके स्वयं के या उनके कर्मियों अथवा एजेंटों अथवा प्रतिनिधियों के दुर्व्यवहार के लिए कॉन्ट्रैक्टर जवाबदेह होगा। एक्ज़िम बैंक कॉन्ट्रैक्टर के किसी भी ऐसे कर्मचारी को बर्खास्त करने को कह सकता है, जो बैंक के अनुसार सुचारू रूप से काम में बाधा डालता हो। इसके साथ ही एक्ज़िम बैंक कॉन्ट्रैक्टरों, स्टाफ और एजेंटों की लापरवाही और दुर्व्यवहार के चलते हुई हानियों के संबंध में उसके निर्णयों को खारिज कर सकता है।

The contractor shall engage competent, adequate staff to the satisfaction of the Exim Bank or an officer acting on its behalf. The contractor shall be responsible for the good conduct of their employees and shall compensate EXIM BANK for losses arising from neglect, carelessness, want of skill or misconduct of themselves, their servant or agents or representatives. Exim Bank shall have the right to ask the dismissal of any employee of contractors who in his opinion is hampering the smooth execution of the work and his decision regarding losses caused by neglect and misconduct etc. of the contractors, staff and agents.

10.3. कॉन्ट्रैक्टर कानूनों, नियमों और विनियमों का सख्ती से अनुपालन करने के लिए बाध्यकारी होंगे।

The contractors shall strictly abide by Laws, rules & Regulation.

10.4. कॉन्ट्रैक्टर को अपने अधीन एक्ज़िम बैंक में काम कर रहे कर्मचारियों के लिए ईपीएफ/ईएसआई के सत्यापित किए जा सकने योग्य प्रमाण और संबंधित प्राधिकरण द्वारा जारी ईपीएफ/ईएसआई नंबर प्रस्तुत

करने होंगे। ईएसआई कार्ड की एक कॉपी एक महीने के भीतर एक्ज़िम बैंक में भी जमा करानी होगी, यहां तक कि कर्मचारी के बदलने पर भी। ऐसा न करने पर अन्य कार्यों को प्रभावित किए बिना पूर्वोक्त अवधि के लिए भुगतान नहीं किया जाएगा।

The contractor shall provide verifiable proof that EPF/ESI has deposited in respect of particular workers, working under the contractor who are working in EXIM BANK along with the EPF/ESI number issued by concerned authorities. A copy of ESI card also is deposited with EXIM BANK within one month period even in case of change of worker, failing which payment will not be released subsequently for the aforesaid period, without prejudice to the other actions.

10.5. कान्ट्रैक्ट पर हस्ताक्षर होने के एक महीने के भीतर स्टाफ का पुलिस द्वारा सत्यापन एक्ज़िम बैंक को प्रस्तुत करना होगा। यदि कोई स्टाफ सदस्य बदला जाता है तो, स्टाफ के वेतन का भुगतान पुलिस सत्यापन के बाद ही किया जाएगा।

10.5. Police verification of the staff should be submitted within a period of one month on entering into the contract. In the case of change of any staff member, payment of wages for that staff will be release only after submission of police verification.

10.6. यदि पार्टी कॉन्ट्रैक्ट मिलने के दो महीने के भीतर टेंडर में दी गई नियम एवं शर्तों में उल्लिखित सांविधिक / विधिक अपेक्षाएं पूरी नहीं कर पाती है तो एक महीने के नोटिस के साथ कॉन्ट्रैक्ट समाप्त किया जा सकता है और उसके स्थान दूसरा/तीसरा सबसे कम कोटेशन देने वाली एजेंसी को तुरंत प्रभाव से लाया जा सकता है।

10.6. If the party fails to comply with statutory/legal requirement, as stipulated in the terms & conditions of the tender within two month from the award of contract is liable to be terminated with one month’s notice and in his place, second lowest/third lowest will be kept as back up immediately to replace the terminated agency.

क्षेत्रीय प्रमुख Regional Head
भारतीय निर्यात-आयात बैंक EXPORT-IMPORT BANK OF INDIA

अनिवार्य विवरण Mandatory Information

क्र. Sr. No.	ब्यौरा Particulars	विवरण Details
1. *	कंपनी का नाम Name of the Company	
2. *	प्रोप्राइटर, भागीदार/निदेशक का नाम Name of the Proprietor, Partners/Directors	
3.	कार्यालय फोन नंबर Office Telephone Nos.	
4. *	पता Address	
5.	ईमेल Email Address	
6.	कंपनी बनने का वर्ष Year of Establishment	
7. *	फर्म का दर्जा Status of Firm. (प्रोप्राइटर/भागीदारी/कॉर्पोरेशन आदि) Proprietor/Partnership/Co. etc.)	
8.	बैंकरों का नाम Name of Bankers	
9. *	पैन कार्ड नबंर PAN Card No.	
10. *	सेवा कर नंबर Service Tax No.	
11. *	पीएफ और ईएसआईसी खाता संख्या PF & ESIC Account No.	
12. *	ग्राहक का प्रोफाइल Customer Profile (अलग शीट संलग्न करें) (attach separate sheet)	
13.*	टेंडर फीस डीडी नंबर Tender Fee DD Number	

मैं/हम यह पुष्टि करता हूं/करते हैं कि यह सूचना हमारी जानकारी के अनुसार प्राणाणिक है और स्वीकार करता हूं/करते हैं कि जानबूझकर छिपाई गई किसी भी सूचना से किसी भी चरण में अयोग्य करार दे दिया जाऊंगा/जाएंगे।
I/We confirm that to the best of our knowledge this information is authentic and accept that any deliberate concealment will amount to disqualification at any stage.

बोलीकर्ता/ओं की मुहर और हस्ताक्षर की जरूरत नहीं है, क्योंकि दस्तावेज पर डिजिटल हस्ताक्षर हैं।
Seal and Signature of the Bidder/s not required since the document is Digitally Signed.

दिनांक Date:
स्थान Place:

नोट Note:
कृपया स्टार चिह्नित (*) उपर्युक्त दस्तावेजों की स्कैन कॉपी अपलोड करें।
Please upload scanned copies of the above mentioned documents with sr. nos. marked (*) on it.

<u>बिड मूल्यांकन दस्तावेज Bid Evaluation Document</u>

क्रमांक Sr.No.	मानदंडों का विवरण Criteria Description	अंक Weightage
1	कॉन्ट्रैक्टर गुवाहाटी का होना चाहिए The Contractor should be Guwahati based	**Weightage**
2	कॉन्ट्रैक्टर को कम से कम 5 साल का अनुभव हो Contractor should have experience of at least 5 years.	10
3	कॉन्ट्रैक्टर ने न्यूनतम ₹ 20,00,000/- के इसी प्रकार के कम से कम दो सालाना कॉन्ट्रैक्ट संतोषजनक रूप से पूरे किए हों। Contractor should have satisfactorily executed minimum of two yearly contracts of similar nature, each costing not less than ₹ 20,00,000/-	15
4	बैंक में नियुक्त किए जाने वाले कॉन्ट्रैक्टर / उसके मुख्य अधिकारी / कर्मचारियों के पास पुलिस विभाग से क्लीयरेंस प्रमाणपत्र होना चाहिए अथवा इस बाबत हलफनामा प्रस्तुत किया जाना चाहिए कि उनके खिलाफ बीते 5 वर्षों में कोई आपराधिक जांच/ रिकार्ड लंबित नहीं होनी चाहिए। Contractor / its principal officers / employees to be deployed should have Clearance certificate from Police Department **or** submit an **affidavit** to the effect that no criminal investigations / records are pending against it/him in the last 5 years.	20
5	कॉन्ट्रैक्टर का वार्षिक टर्नओवर न्यूनतम **₹ 75 लाख** हो। Contractor should have annual turnover not less than **₹ 75 lakhs**.	15
6	सेवा कर रजिस्ट्रेशन, पैन कार्ड Service Tax Registration, PAN Card	20
7	पीएफ और ईएसआईसी खाता PF & ESIC account	10
कुल अंक Total Weightage		**100**
जरूरी न्यूनतम अंक Minimum Weightage required		**70**

भारतीय निर्यात-आयात बैंक के कार्यालय परिसर के लिए
हाउसकीपिंग सेवाओं और श्रमशक्ति आपूर्ति के लिए कॉन्ट्रैक्ट
Contract for Housekeeping Services and Manpower Supply
For Office Premises of Export-Import Bank of India

प्राइस बिड के लिए स्थायी क्षेत्र (सांविधिक अपेक्षाओं के अनुसार)
Constant Fields for PRICE BID (as per statutory requirement)

Particulars of 1 Security Guard		**Particulars for2 Full Time**	**Janitor**
Basic Wages	15418	Basic Wages	11,648
P. Fund @ 13.16%	2029	P. Fund @ 13.16%	1533
ESIS @ 4.75%	732	ESIS @ 4.75%	553
Bonus @ 8.33%	1284	Bonus @ 8.33%	970
Gratuity @ 4.81%	742	Gratuity @ 4.81%	560
Uniform Clothes @5%	771	Uniform Clothes @5%	582
HRA @15%	2312	HRA @15%	1747
Total:	**23288**	**Total:**	**17593**
Leave Reserve @ 7.35%	*1133*	*Leave Reserve @ 7.35%*	*856*
Total:	**24421**	**Total:**	**18449**
Take Home		**Take Home**	
Basic	15418	Basic	11,648
P. Fund @ 13.16%	2029	P. Fund @ 13.16%	1533
ESIS @ 4.75%	732	ESIS @ 4.75%	553
Bonus @ 8.33%	1284	Bonus @ 8.33%	970
Gratuity @ 4.81%	742	Gratuity @ 4.81%	560
Uniform Clothes @ 5%	771	Uniform Clothes @ 5%	582
HRA	2312	HRA	1747
Gross Pay:	**23288**	**Gross Pay:**	**17,593**
P. Fund @ 12%	1850	P. Fund @ 12%	1398
ESIS @ 1.75%	270	ESIS @ 1.75%	204
Profession Tax*		Profession Tax*	0.00
Net Pay:	**21,168**	**Net Pay:**	**15,991**
*Leave Reserve @ 7.35%***	*1133*	*Leave Reserve @ 7.35%***	*856*

नोटः ओवरटाइम चार्ज, सरकार की अधिसूचना के अनुसार। साप्ताहिक अवकाश और सामान्य कार्य समय से ज्यादा समय तक किए गए कार्य का भुगतान वेतन की सामान्य दरों से दोगुना होना चाहिए।

Note: Re. Overtime charges, as per the *government notification.* Payment for work done on the day of weekly rest and for work done beyond the normal working hours shall be double the ordinary rate of wages.

* यथासमय लागू ** यदि छुट्टी नहीं ली गई है तो छह महीने में दिया जाना है

*As and when applicable ** To be given once in 6 months if leave not taken

प्राइस बिड Price Bid

	No. of workers Required	Per Person	Total
Janitors	2	18449	**36898**
Security Guard	1	24421	**24421**
Cleaning Materials	-		
Machinery Charges	-		
Administrative /Service Charges	-		
Total Outgo :	**3**	**42870**	**61319**

उपर्युक्त वेतन सांविधिक अधिसूचनाओं के अनुसार हैं; इसलिए बोलीकर्ताओं से अनुरोध है कि केवल लाल रंग में हाइलाइट किए हुए क्षेत्र ही भरें। बाकी क्षेत्र प्रत्येक बोलीकर्ता के लिए स्थायी हैं। **कोट मासिक आधार पर कर रहित होना चाहिए।**

The above wages are as per statutory notifications; therefore bidders are requested to fill only those fields which are highlighted in red colors. The remaining fields are constant for every bidder. **The quote should be exclusive of all taxes on monthly basis.**

प्राधिकृत कार्मिक के हस्ताक्षर
Signature of Authorised Personnel

अनुलग्नक- I
Annexure - I

पिछले पांच वर्षों में किए गए समान कार्यों का विवरण

Particulars in respect of similar works executed in the last five years

क्रमांक **Sl.No**	किए गए कार्य का नाम पते के साथ **Name of the work executed with Address**	संपर्क के लिए व्यक्ति का नाम और संपर्क विवरण (संदर्भ हेतु) **Name & contact details of contact person (for Reference)**	कॉन्ट्रैक्ट की कीमत **Value of the Contract in ₹**	कॉन्ट्रैक्ट की अवधि **Period of Contract**	पूरा होने की तारीख **Date of completion**

	Specification of Cleaning Material	
Sr. No.	**Cleaning Materials**	**Brand**
1.	Liquid Soap	Dettol
2.	Toilet Bowl Cleaner	Harpic
3.	Room Freshener	Ambipur
4.	Scrub for washing crockeries	Scotch Brite
5.	Washing liquid for crockeries	Dettol
6.	Washing powder	Surf
7.	Glass cleaner	Colin
8.	Garbage Bag (Small)	Standard
9.	Odonil Bar	Odonil
10.	Urinal Cube	Odonil
11.	Wet Mop	Standard
12.	Air Freshener	Ambipur/Glade
13.	Toilet Roll	Care Mate
14.	Yellow Duster	Standard
15.	Drain Cleaner	Harpic
16.	Naphthalene Balls	Care Mate
17.	Mug (Plastic)	Standard
18.	Bucket (Plastic)	Standard
19.	Wiper	Standard
20.	Soft Broom	Standard
21.	Bleaching Powder	Standard
22.	Feather Duster	Standard
23.	Surface cleaner	Mr. Muscle
24.	Concentrate Floor Cleaner	Lizol
25.	Bathroom Cleaner in Hard Water	Mr. Muscle
26.	Steel Cleaner	Standard